

# Le 10e anniversaire de l'Association vaudoise des amis du patois !... : [1ère partie]

Autor(en): **Molles, R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 2

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230757>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages vaudoises

### Le 10<sup>e</sup> anniversaire de l'Association vaudoise des Amis du patois !...

#### I

Une date, certes, et que l'on eût voulu voir marquée par la venue, au Comptoir, d'un plus grand nombre encore de patoisants. Où étaient nos amis du Haut-Pays — Rougemont et Château-d'Oex — qui, groupés autrefois autour du regretté et dynamique Lo Frédon, s'en venaient animer nos tenabliè, et tant d'autres, encore en vie, Dieu merci ?

Il y avait bien des excusés, mais tout de même !

Dix années que les amis du patois de ce canton, sous l'impulsion rayonnante de Henri Kissling, géomètre à Oron, se sont réunis la veille du Jeûne fédéral 1947, pour témoigner de leur désir fervent de défendre le « villhio devesâ » et nos traditions...

Et, il n'y avait pas encore d'association constituée !

Le mouvement était né presque spontanément, autour d'un homme qui arborait fièrement le costume vaudois, et mettait à honneur de parler et écrire le vieux langage, sans quoi ce costume n'était plus qu'une étoffe symbolique...

Depuis cette première assemblée, qui comptait plus de 150 personnes, ce fut comme une sorte de « réveil »... On reprenait le contact perdu avec le « vieux Pays

de Vaud », on se faisait à nouveau un plaisir de s'exprimer dans la langue des aïeux... On retrouvait les vraies lignes de force de ce sol...

Depuis, une Association cantonale s'est fondée ; un « Conseil romand des patoisants » s'est constitué ; la Radio a créé des « Archives sonores » précieuses et a consacré des émissions bi-mensuelles au patois : ce trésor national...

Les « Amicales » se sont multipliées.

Quant au *Conteur vaudois*, devenu *romand*, il a, dès la première heure, soutenu, exalté ce mouvement de « renaissance » vaudoise, à une époque où chacun éprouvait le besoin de se sentir sur sa terre dans un monde en pleine ébullition et tendant à former des êtres hybrides de partout... et nulle part !

Mais, venons-en à cette assemblée jubilaire qui, empressons-nous de le dire, fut reconfortante par sa tenue et la ferveur de ses assistants : une centaine !

Il est 14 heures un quart — le quart d'heure vaudois ! — lorsque, à la demande du président, M. A. Decollogny, M. Perusset entonne le cantique suisse *Su lé mont, quan lo salâo*, dans l'admirable traduction patoise de feu M. le pasteur E. Goumaz.

Puis, le président, après des souhaits de bienvenue, rappelle brièvement le souvenir d'Henri Kissling, véritable pionnier, membre de l'Académie rhodanienne, lauréat de plusieurs concours, salua plus particulièrement M. Egloff, membre du comité cantonal du Costume vaudois, et un groupe costumé du « Chœur des Vaudoises », sa présidente, Mme Diserens, et son directeur, M. Musy.

Il rendit hommage à Marc à Louis, ce « semeur », et à sa fille, Mlle Cordey, une fidèle...

Il eut quelques mots bien sentis à l'égard du *Conteur*, devenu l'organe officiel du mouvement, et pour M. Fernand-Louis Blanc, de Radio-Lausanne...

« Nos efforts, dit-il, ont tendu à continuer l'œuvre de nos prédécesseurs dans la

grande idée de 1947 », et il salua spécialement deux « Amicales » officiellement admises dans le faisceau vaudois : celle de Savigny-Forel, forte de 60 membres, et celle de Granges-Lucens, avec 30... L'union fait la force !

*Parlant du Prix Kissling, M. Decollogny annonce que, dorénavant, les lauréats recevront non seulement la « Médaille Kissling », mais que les meilleurs travaux seront récompensés, les deux premiers par un prix de 25 francs et les trois suivants par un prix de 15 francs.*

De quoi mettre les plumes patoisantes en branle !

Après lecture des lettres d'excuses de MM. le colonel Lavanchy, Henri Marguerat, de Grandvaux, Bernard Mestral, de La Tour-de-Peilz, d'Henri Nicolier, de La Forclaz, retenu sur ses pâturages, de M. Wulliamoz, de Bercher, et d'autres, notre ami Oscar Pasche donne lecture du procès-verbal de l'assemblée de Moudon, procès-verbal rédigé en vers patois, s'il vous plaît, et tout empreint de ce style fleurant si bon notre terroir... Bravo, Djan daô Biolle !

Mme Diserens évoque alors l'assemblée de 1947 et son inégalable animateur, Henri Kissling... Sa profession de géomètre, mieux qu'une autre, lui avait donné une connaissance approfondie de « sa terre » ; il l'avait arpentée ; il avait pu prendre mesure intime de ses habitants... il ne demandait qu'à la glorifier comme il se devait ! D'où ses prises de contact nombreuses, le ralliement qu'il parvint à sonner autour de lui, par le seul prestige de sa personne... Elle évoque également le décor de la première assemblée au Comptoir, remettant en vogue la décoration enrubannée des débuts, citant les noms de ceux qui l'animèrent.

Et elle conclut : « L'initiative prise par Henri Kissling a atteint ses buts au-delà de toute espérance... »

(A suivre.)

R. Molles.

## Cein que lai avai su lo derraire dau tsapi

L'è onna tota veretablya çtasse que vaô vo dere, d'on veladzo de la Coute, drai eintre dzau et lè. L'è quie que viquessai la Sophie dau Tsatau rodzo : san bein oncora quaquie z'on que paôvan s'èin rassovegni.

Onna tota bouna dzein, sta Sophie, qu'avai adi oquie à bailly aô pouro, quan mîmo n'irè pa retse et devai affanâ tot lo pan dau menadzo. Craio que l'homo n'a djamé rein fé que por lo baire. Et se dè iadzo on avai fauta d'on service, la Sophie ne potteyive pa. L'irè bein on tantenet exaltaie su la religyon. Du que l'avai passâ à l'Armée du Salut, portâve lo tsapi que l'an dein lau vêtire, avoué on revî de la Biblia markâ su lo riban, et lè z'alléluia ne lai montâvan de rein. Et pu ! Cein n'è pa cein que vaô grèvâ lo mondo por soclyâ, quemet cè bombe z'à Tomique que san por einpouesenâ l'air que lo bon Diu no z'a-fé. Na pa que la Sophie n'a djamé fé too à nion.

Assebin tsacon l'amâve et la respectâve, que son homo qu'avai à nom Davi, et que, li n'irè rein portâ su la religyon, mâ tan pllie su lo verre : lo gro por lo biance, lo petiot por lo djeino, l'è cein que ne lai montâve de rein.

Avoué ce tsaravoute de béviau, on sâ prau quemèin l'èin va per l'ottô. La pouira Sophie è bein yu, et lai a falyu ouna pacheince d'andze por endurâ son homo tan qu'aô bet.

Adan, on dzor que lo Davi bévessai à la pinte avoué daôtraî dau veladzo, la vouaiquie que s'èinbrye à déblyotéra su sa fenna, que n'èin avai que dou mau à dere :

— L'è adi pllie foula, que desai. Cein vo bourle d'oure sè z'alléluia, sè z'amen. Avé-vo pi yu cein que l'a bêtâ